

ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ

SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 192

JUEVES, 17 DE JUNIO DE 1982

COMBO
CANTABIL
BLK 18
MAYORIC
CANTABIL
CANTABIL
CANTABIL

DETROIT: 8ª CONVENCION DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Alex Manoogian fue nombrado
"Socio Honorario" de la
Asociación Cultural Tekeyan



Presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB recibe el diploma de "Socio benefactor" de la Asociación Cultural Tekeyan."



banquete, de izq. a der.: Sr. Kevork Mandossian (Los Angeles); Dr. Harman Arzumanian (Montreal); benefactor Vahan Beshgueoturian; Sr. Arshavir Gundjian (Montreal); Sr. Pabudjian (pres. de la A.C.T. de Detroit); Sr. Arshavir Gundjian (Montreal); filántropo Alex Manoogian y R.P. Paren. Zairakuin Vartabed Avedikian.

20 DE JUNIO, DIA DE LA BANDERA

Cuando los padres de la historia, graves, la libertad buscaban de la Patria, con la mirada fija sobre el mapa y el pensamiento puesto en las batallas, un general, que fue más que un soldado, hombre de pluma, corazón de vate, alzó lo ojos y encontró en la altura el cielo azul, la nube immaculada, combinación que Dios le señalara. Y, al despertar el sol de la victoria, nació a la luz la enseña de la gloria.

Julia M. Crespo

MOMENTOS DE REFLEXION O LAS ENSEÑANZAS DE LA HISTORIA

Corría el año 451.
Armenia se aprestaba a luchar
contra un enemigo de
abrumadora superioridad para
defender su identidad de
armenio y cristiano.

Los persas, la más importante
raza pagana del Asia Menor,
atacaban a Armenia para
convertirla a la religión que
ellos profesaban: la adoración
del fuego.

Por su parte, Armenia
encabezada por el Gral.
Vartan Mamigonian, con un
ejército muy inferior al
enemigo, luchó con la
voluntad y la fe de
salvaguardar la nacionalidad y
la religión.

En la batalla fuimos
derrotados. En la realidad,
triumfamos.
Hoy Armenia existe, — si se
quiere — renacida con su fe
cristiana como principal
fuente de perdurabilidad.

Armenia, a lo largo de su
historia, demostró ser
merecedora del sacrificio
humano de aquella batalla de
Avarair.

Estamos en el año 1982.
Argentina se aprestaba a
luchar contra un enemigo de
abrumadora superioridad para
defender su identidad y su
SOBERANIA.

Los británicos, junto con la 1ª
potencia de Occidente,
atacaban a las Malvinas para
reconvertirlas definitivamente
a la única religión que ellos
profesaban: la adoración del
colonialismo.

Por su parte Argentina,
encabezada por sus Gales.,
con un ejército técnicamente
muy inferior al enemigo, luchó
con la voluntad y la fe de
salvaguardar la nacionalidad,
la soberanía.

En la batalla fuimos
derrotados. En la realidad,
triumfamos.
Hoy Argentina renacida,
demuestra al mundo y a sí
misma un valor al mérito y a
la justicia pocas veces
igualada.

Argentina, a partir de ahora,
deberá demostrar que es
merecedora del sacrificio
humano de esta gesta de las
Malvinas.

GLORIA A NUESTRA PATRIA HONORA LOS HEROES CAIDOS EN BATALLA

Ս. ՊԱՊԸ ԵՒ ՀԱՅԵՐԸ

Ինչպես սովոր է ընել, Ն.Ս. Յովհաննես Պողոս Բ. Պապը, այս անգամ ես, Պուենոս Այրես այցելությանը, որպես հայաշատ գաղութ, Հայց. Առաքել. Եկեղեցին հրահրում է ներկայ գրությունի Փալերմոնի մեջ կայացած հրապարակային և համաժողովրդային բացօթյա պատարագին, որում ներկայ գտնուած է Հոգեհ. Գիսակ Վրդ. Մորատեանը:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՄԱՅՆՔԻՆ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԻՒՆԸ

Փալերմոնի հրապարակային և համաժողովրդային պատարագին ներկայ գտնուեցա նաև Հայ Կաթողիկէ Համայնքը իր հաստատեցաներով, որոնք կը յատկանշուէին բազմութեան միջև, իրենց կրած վերտառութիւններով: Ներկայ էր Հայ Կաթողիկէ հոգեւոր դասը, գլխաւորութեամբ Լատինամերիկայի Պապական ներկայացուցիչ Էկզարկ Արհի. Վարդան Վալտիր Պողոսեանին:

DETROIT FUE SEDE DE LA CONVENCION DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN EN SU 35° ANIVERSARIO



El Sr. Kevork Mandossian expone las actividades del primer años de vida del Colegio "Arshag Dicranian".



Durante la Convención, representantes de las 14 filiales de Asociación Cultural Tekeyan.



En la mesa principal; de izq. a der.: Dr. Arshavir Gundjian; Sr. Alex Manoogian; R.P. Paren Avedikian; Sra. Jackie Melkonian; Sr. Hagop Vartivarian; Sra. Kathy Mekjian.



El Sr. Osheen Keshishian, director de "The Armenian Observer" habla acerca de los objetivos de la Asoc. Cult. Tekeyan. De izq. a der. lo acompañan el Dr. Harutiun Arzoumanian y el Sr. Antranig Tchelebian.



El presidente de la Asoc. Tekeyan de Pasadena recibe la copa kran Simsarian".

La Asociación Cultural Tekeyan de EE.UU. y Canadá realizó su 8ª convención anual, los días 21 al 23 de mayo en la ciudad de Detroit, EE.UU.

Participaron catorce filiales con más de 50 delegados representativos.

Juntamente con los congresales, el sábado por

la noche, honraron con su presencia al banquete final, el presidente Vitalicio del Consejo Central de U.G.A.B., don Alex Manoogian, el pastor de la Iglesia Apostólica Armenia para Detroit, archimandrita Parén Avedikian, miembros honorarios y fundadores de la Asociación Cultural

Tekeyan e importantes personalidades del quehacer armenio de la Diáspora.

En esa oportunidad, hicieron uso de la palabra el Sr. Osheen Keshishian, presidente de la A.C. Tekeyan de Los Angeles y director del semanario "The Armenian Observer" y el Dr. Harutiun Arzoumanian, de

Montreal, presidente del Consejo Central Norteamericano de la Asociación Cultural Tekeyan.

Uno de los momentos más emotivos de la ceremonia se produjo cuando el Sr. Alex Manoogian recibió el diploma de "Socio Benefactor de la Asociación Cultural Tekeyan" por sus múltiples donaciones efectuadas para fines culturales, educacionales y promoción de publicaciones a la armenidad en general.

La Asociación Tekeyan tiene el honor de ser un medio que llega a los otros y más a través de sus tantos canales con cuenta para la comunidad sus donativos.

MAS INFORMACION
NUESTRO PROGRAMA
NUMERO

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo, 510 Tel. 97-4763

AUDICION RADIAL
"LA VOZ DE TEKEYAN"
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO
Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.
Domingos de 10.15 a 11 hs.

TELEVIDEO:

IMAGENES DE LA COLOCACION DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL DE LA SEDE SOCIAL DE UGAB



En el momento de la colocación de la piedra fundamental de la sede social de la UGAB, el domingo 30 de mayo... Aparecen en la foto, el Sr. Vahram Hairabedian, secretario general de la UGAB Buenos Aires, el Sr. Carlos Bergatacorzian, presidente de la UGAB de Montevideo, la benefactora Arpiné Kouyoumdjian, el máximo benefactor sudamericano, Sr. Misak Kouyoumdjian y el R.P. Nazken Stepanian.

Una numerosa concurrencia participó de los actos de colocación de la piedra fundamental de la sede social de la UGAB.

MOTIVO DEL "DIA DEL PADRE"

"NO LLORES POR MI... YO ESTOY CONTIGO"

llores por mí... Yo estoy contigo." insistía el... Pero, en la habitación nada se movió con sus... que estaba lejos, los que ya no formaban parte de ningún ser, ni de los objetos que había querido... conciencia del Todo... Nada, y supo -a pesar de que quería convencerse de lo contrario- que pertenecía a la última... enfermedad le había a... sus brazos y él... allí, plácido, ¿cómo de haber cumplido... no podía entender qué allá abajo... orando; por qué, la lastimera, su niña... algunas... frente al retrato, y... le tendía la mano por... del cristal, no podía... los frecuentes latidos... mano... No llores por mí... Yo estoy contigo." repitió el... como queriendo... una lección difícil... no hubo reacción. El... Eterno de la Vida -

como se lo conocía allí arriba - sólo le trajo en eco, sus propias palabras... Algo cambió en el rostro del hombre, cuando oyó su propia voz. Hasta entonces, nunca había oído esas palabras que parecían haber sido puestas en sus labios, por otra persona. Lo distrajo la Lluvia, que para ese día, había resuelto enviar un poco de su benignidad a los campos... De pronto, vio al pobre campesino llorar y reír, e hincarse sobre la tierra apenas húmeda, para acomodar algunas semillas. Esta vez, intentó, con él y repitió, casi sin querer: "No llores por mí... Yo estoy contigo". Pero, su voz sonó con la de la Lluvia... Se asombró cuando vio que el campesino elevaba sus ojos al cielo, con gesto de aprobación y entendimiento. ¡Esa vez sí, su mensaje había sido comprendido! ¿Pero, era el suyo o, como suponía, la Lluvia le había jugado la mala pasada de robar sus palabras para hacerlas propias? La respuesta le llegó de la

Tierra, cuando el hombre, aún arrodillado ya en medio del barro, besó el suelo, con gesto de gratitud. En ese momento, supo que ya no quería estar allá arriba, que nunca lo había deseado. Se enojó consigo mismo; no pudo entender cómo hasta el momento había demostrado una complacencia que no sentía. Y quiso regresar... Se olvidó de su frase y golpeó innumerables puertas. Pero, todas eran promesas y trámites inútiles, que sólo servirían para distraer su atención mientras el tiempo corría inexorablemente... "En algo se parece este lugar a la Tierra. Casi diría que me siento como en casa"- pensó. Mas ninguna de estas ideas lo conformó. Por un tiempo, su mujer y su hija dejaron de oír el susurro de una voz perdida, pero no olvidada, que parecía traerles un extraño mensaje. Ninguna de las dos lo había confesado nunca;

pero, aún en sueños, ambas creían oírlo, sin que nunca hubieran podido entender lo que les sucedía. Y, más de una vez, lo habían atribuido a los tristes momentos que vivían. Y llegó el día de la gran desilusión. El día -o mejor dicho- la tiniebla, en que supo que nunca podría regresar... Lloró, y quiso mutilar sus propios pensamientos. Pero, como siempre había sido muy obsecuente con sus ideas, lo intentó por su cuenta. Se transformó en luz y regresó por la mañana...

Se convirtió en aire, y estuvo en cada profunda inspiración de sus seres queridos... Fue agua, y estuvo en la mesa con ellos... Fue pan. Fue ilusión, Fue fe y esperanza... Y cada vez, repitió su frase, no sólo aprendida, sino ya verdaderamente sentida: "No llores por mí... Yo estoy contigo". Entonces, cuando vio que su mujer y su hija sonreían, con la mañana, con el aire, con el agua y con el pan, supo que había regresado...

Diana M. Dergarabetian

U.G.A.B.



EXPOSICION POST MORTEM DE CUADROS DEL EXIMIO ARTISTA VAHAN HOVIVIAN
Apertura: Viernes 25 de junio 21 horas.
LA EXPOSICION ESTARA ABIERTA EL SABADO 26 DE 8 A 12 HS. Y DE 16 A 20 HS.
DOMINGO 27 DE JUNIO DE 10 A 13 HS

CAMPEONATO DE FUTBOL INTANTIL HASTA 12 AÑOS VETERANOS MAYORES DE 30 AÑOS
PRESENTARSE POR EQUIPOS HASTA EL 3 DE JULIO
Organiza: Comisión de Padres.

LIGA DE JOVENES DE U.G.A.B. Cocktail Danzante 8 DE JULIO

Se necesita señora para trabajos en casa de matrimonio mayor IDIOMA ARMENIO NO EXCLUYENTE
¡llamar a Tel.: 48-22571783-9900

ERRAJERIA "ROMERO" Reparación y venta de toda clase de cerraduras
Tel: 47-1924

Medias y Art de punto POBIG DE Aram Guezikaraian Alcaráz 5314

EDITORIAL: POR UNA PAZ JUSTA, HONORABLE Y VERDADERA

Con motivo de la visita de
Juan Pablo II

El paso fugaz por la República Argentina de S.S. el Papa Juan Pablo II, fue como un relámpago que iluminó con sus destellos el corazón y el alma de los argentinos, de los cristianos, católicos o no, al paso del primer Papa que en el ejercicio de sus funciones pastorales visita este gran país creyente, en uno de los momentos más difíciles de su historia.

Su presencia pareció imprimir un paréntesis en el ánimo de cada uno de los habitantes, de este país, en el transcurso de una visita en la cual el Santo Padre dio sus palabras de consuelo, y de aliento para llegar incluso a arrancar, desde el fondo de los corazones de los fieles, una leve sonrisa, suprimida desde hace más de dos meses con motivo de la guerra.

Fue una visita de amor, de oración, de fe y esperanza, que sirvió para fortalecer aun más el valor de este pueblo hacia los bienes morales y del espíritu. Pudo comprobar Su Santidad que aquí se practica la doctrina emanada del Santo Evangelio, que en el mundo en que vivimos, —en que ciertas doctrinas materialistas bajo diferentes disfraces, pretenden perturbar el orden Divino y Natural de las cosas— existe una juventud sana, creyente y respetuosa de las tradiciones espirituales y de las verdades proclamadas por la Iglesia. Institución, ésta que mantiene y acrecienta la benéfica influencia de la doctrina creada por el mismo Jesucristo en el acto de amor dado por su venida a la tierra para la redención del hombre.

Esa juventud y ese pueblo creyente sabe el valor de la paz. Quiere y lucha por la paz con justicia; por el honor y la dignidad de su pueblo. Y si estuvo empuñando las armas, no fue por otra cosa que para hacer frente a una guerra que le fue impuesta.

Las 32 horas que Juan Pablo II estuvo en Buenos Aires, fueron realmente conmovedoras para el pueblo, a cuya imagen serán imborrables la atrayente personalidad del sucesor de San Pedro; los oficios religiosos llevados a cabo en Luján y en Palermo; los sermones dados en aquellas oportunidades; y el fervor popular producido por su paso en las calles de nuestra ciudad. Y, a pesar de tratarse de una personalidad netamente religiosa, no debe ocultarse también un significado político internacional.

Este rebaño, que a pesar de ser uno de los que físicamente más lejos está de Roma, es uno de los que más cerca está de su autoridad, no olvidará jamás el esfuerzo y sacrificio que realizó su Jefe espiritual, que en estos momentos de angustia y dolor les trajo un mensaje de amor y paz.

LA COLECTIVIDAD ARMENIA Y LA VISITA DE JUAN PABLO II

Tal como se ha dado en todas las visitas que el titular de la Silla de San Pedro ha hecho a países donde hay comunidades armenias, y sobre la base de las relaciones amistosas que mantienen la Iglesia Católica Apostólica Romana y Apostólica Armenia, nuestra Iglesia fue invitada a estar presente en la multitudinaria Misa que celebró el apóstol de la paz S.S. Juan Pablo II, frente al Altar levantado frente al Monumento de los Españoles en la ciudad de Buenos Aires. Al mismo asistió pues, el Rev. Archimandrita Kisak Vartabed Mouradian, quien se encuentra a cargo de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina.

El Exarca Boghosian

El Exarca de los Armenios Católicos, S.E. Monseñor Vartan Waldir Boghosian, también se hallaba entre los fieles y altos dignatarios que presenciaron la Misa de S.S. Juan Pablo II.

Delegación de la Comunidad católica armenia

En uno de los palcos instalados sobre la avenida del Libertador, se hizo presente un grupo de fieles pertenecientes a la Comunidad Armenio Católica, con un estandarte identificatorio.

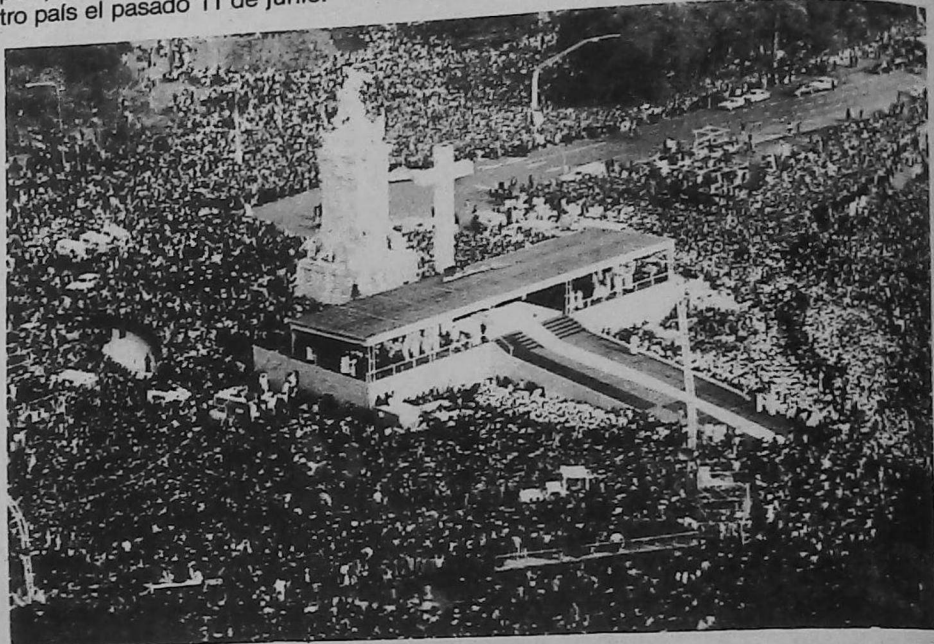
MULTITUDINARIA RECEPCION A S.S. JUAN PABLO II

Con una multitudinaria acogida, la Argentina recibió al jefe máximo de la Iglesia Católica, S.S. Juan Pablo II, quien por primera vez, visitó nuestro país el pasado 11 de junio.

palabra especial a los jóvenes argentinos. Queridos amigos: Ustedes han estado constantemente en mi ánimo durante estos días. He apreciado de manera par-

en donde nuevamente el pueblo argentino muestra muestras de su adhesión fue despedido por el Jefe Militar.

Una vez allí, el pre-



Con tal motivo, desde tempranas horas del día anterior, el pueblo argentino se congregó en puntos claves de la ciudad de Buenos Aires: el Aeropuerto Internacional de Ezeiza, la Plaza de Mayo y la Nunciatura, entre otros, para dar muestras contundentes de su adhesión a la visita papal, y demostrar al mundo su ferviente fe en la Iglesia.

Y, para sellar su paso por nuestra ciudad, una gruesa columna acompañó con aplausos y cánticos, el largo trayecto del viaje del Santo Padre, por las avenidas Callao y Rivadavia, hasta el santuario de Luján.

Allí lo esperaban cerca de 2.000.000 de peregrinos que desde la noche anterior, se habían reunido para tener el privilegio especial de escuchar la primera Misa celebrada por S.S. en territorio argentino. Y, a pesar de la copiosa lluvia, nadie se movió hasta que no estuvo finalizado el oficio religioso.

En Luján, el Sumo Pontífice, tuvo oportunidad de dirigir sus primeras palabras de paz a la feligresía local.

Al día siguiente, en un altar especialmente consagrado frente al Monumento a los Españoles, en Palermo, S.S. Juan Pablo II, ante una feligresía estimada en más de 2.000.000 de personas, en su sermón, dirigió un mensaje especial a la juventud. Dijo el Santo Padre:

“Con este deseo de amor y servicio, antes de terminar este encuentro de fe, no puedo menos que dirigir una

particular su acogida y actitud. Y he visto en sus ojos la ardiente imploración de paz que brota de su espíritu.

Unanse a los jóvenes de Gran Bretaña, que en los pasados días, han aplaudido y son igualmente sensibles a toda invocación de paz y concordia. A este propósito, muy gustoso les transmito un encargo recibido. Ya que ellos mismos me pidieron, sobre todo en el encuentro de Cardiff, que hiciera llegar a ustedes su sentido deseo de paz.

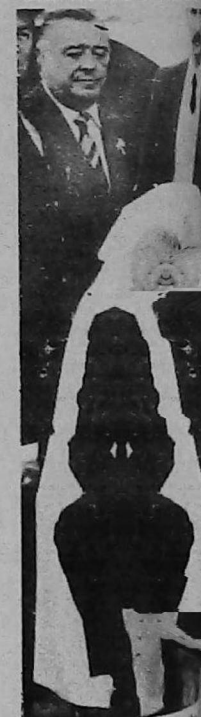
No dejen que el odio marche las energías generosas y la capacidad de entendimiento que todos llevan dentro. Hagan con sus manos unidas junto con la juventud latinoamericana, que en Puebla confió de modo particular al cuidado de la Iglesia— una cadena de unión más fuerte que las cadenas de la guerra. Así serán jóvenes y preparadores de un futuro mejor; así serán cristianos.

Y que, desde este lugar, donde con el himno del gran Congreso Eucarístico

suplicasteis al Dios de los corazones que enseñara su amor a las naciones se irradie también ahora, a cada corazón argentino y a toda la sociedad, el amor el respeto a cada persona, la comprensión y la paz. Así sea.”

Finalizada la Santa Misa, a la que asistieron la Junta Militar, el gabinete y varios ex-mandatarios de nuestro país, S.S. partió con su comitiva, hacia el Aeropuerto Internacional de Ezeiza,

de la Nación, teniendo a cargo el Jefe Galtieri, en nombre del pueblo argentino, una nueva bendición.



El Tte. Gral. Galtieri recibiendo a S.S. Juan Pablo II.

Cabe destacar que el Jefe Supremo de la Iglesia Católica, en el transcurso de su visita, mantuvo entrevistas con el presidente de la Nación y con el arzobispo de la Curia Metropolitana.

Finalmente, los días que serán inolvidables para el pueblo argentino, S.S. Juan Pablo II partió con la comitiva rumbo al Vaticano en un avión especial de la Aviación Militar Argentina, por una destacada

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ

24այ աշխարհի վրայ այնքան կազդուրիչ է երջանկացնող հոգեկան ապրում, որքան խաղաղությունը: Ուրեմն, խաղաղությունը, ինչ որ կը պարծուի, պատերազմներու յաջորդող շրջան մը չէ, այլ ներքին ապրում, որ սակայն ենթակա է արտաքին ազդակներու ներգործութեան երբ փոքրեքան ալ կիրք է ըմբռնութեան զգացում կրէ իր մէջ, հսկայ տոկոսով խաղաղութեան կը ցանկայ: Որովհետեւ, խաղաղությունը ներդաշնակութիւն է: Իրատեւ, արդար է առողջ խորհրդածութեան նիւնայատակներու իրագործումին:

Ձոր տեղ չէ որ Ն. Ս. Յովհաննէս Պօղոս Բ. Պապը, իր կարճատեւ կեցութեան ընթացքին ունեցած ուղերձներուն մէջ -Եպիսկոպոսներուն, կաթաղարական դէմքերուն եւ ժողովուրդին- յաճախ յիշեց «Խաղաղութիւն» սոցալական բառը եւ զգաստութեան հրաւիրեց իրարու թշնամի կողմէրը, որպէսզի խնայուին հազարաւոր երիտասարդներու կեանքերը:

Ու երբ հոգեւորական մըն է որ կը խօսի խաղաղութեան մասին, անոր խոստը չի սահմանադրուի միմիայն պատերազմին յաջորդող խաղաղութեան մէջ: Այլ կը խօսի՝ ա՛յն խաղաղութեան մասին որ երբեք չի խաղաղութիւնը, իրաւ խաղաղութեան ցանկացող հոգի մը չի կրնար պատերազմի մասին խորհիլ:

Բայց եւ այնպէս մարդկային կեանքին մաս կը կազմեն նաեւ, պատուի, արժանապատուութեան, անհրաժեշտ, բռնաբարման եւ այլ զգացումները, որոնք վիրաւորանք կը պատճառեն անձի մը կամ ժողովուրդի մը: Կարելի է աչք պարագային լուռ մնալ, խեղդել անոնցմէ բարձրացած աղաղակը, յանուն խաղաղութեան: Մայրիկներն կողմնէրու պարագային, ա՛յն է եղած կացութիւնը, դիտած՝ Արխեմթիմաչի տեսանկիւնէն:

Նոյնպէս մարդկային կեանքին մաս կը կազմեն, -ինչ որ արմատը կը կազմէ չարիքներուն- իրաւունքի յափշտակութեան, իր նմանը խողխողեալ, ստրկացնելու եւ շահագործելու դատապարտելի զգացումները, որոնք իր ցերեկով կը կատարուին առանց որեւէ մէկու հաշի տալու պարտաւորութիւնը ունենալու յաճախ, ապառնած ուժի գերակայութեան: Այս պարագային, խաղաղութեան մասին խորհիլ ծիծաղելի է անշուշտ:

Մարդ արարածին համար, որ հասած է քաղաքակրթութեան ու մարդկային իրաւունքներու պաշտպանութեան գերագոյն աստիճանին, անհամաձայնութիւններու եւ անհակացողութիւններու պարագային գոյութիւն ունի սեղանի շուրջ բոլորելու ամենէն առողջ ու ճշգրիտ կերպը, որ կողմերը պարտին պատերազմի մը վտանգին վրան մնալ, ու մէկգծելու շահերը հաշտեցնել արդար հիման մը վրայ, միշտ ուղեցոյց ունենալով խաղաղ կեցութեան մը կրթոտ ցանկութիւնը: Որովհետեւ, այդ է որ կ'ուզեն աշխարհի բոլոր ժողովուրդները, որոնց միջեւ երիտասարդութիւնը գերակշիռ կը հանդիսանայ, ինչ որ յիշեց Ս. Պապը, ակնարկելով անգլիացի եւ արխեմթիմաչի երիտասարդութեան, որոնք խաղաղապաշտ արտաշնայութիւնը հանդիսացան խաղաղութեան:

Յատկանշական էր Սպանիոյ մէջ սկսած ոտնազնդակի միջազգային հանդիպումներու բացման սկզբնական արարողութեան, աղանիի մը հսկայ պատկերը, ձիթեմիի ճիւղ մը կտուցին, որպէս խորհրդանիշ աշխարհի խաղաղութեան, որուն կազմին մէջ կար հարիւրաւոր երիտասարդութիւն եւ անոնց՝ խաղաղութեան համար բաբախող սրտերը:

Բարոյախօսութիւն չէ որ պիտի ընենք: Ծշմարտութիւն է թէ՛ չարը զօրաւոր չէ: Միշտ բարին է զօրաւորը: Բայց եւ այնպէս, չարին գործած աւերումը շատ աւելի կը շեշտուի մեր դէմ, որովհետեւ արցունք եւ արիւն կայ հոն: Եւ ուր որ՝ արցունք եւ արիւն կայ, կայ հասարակաց ցախ մը մորմոքը, որը կ'ընդհանրականանայ եւ բոլորս կը հրաւիրէ խռով մընալու:

Մարդը երջանկացնելու եւ առատու լան մէջ ապրելու առաջնորդող ներկայ գիտական յառաջդիմութիւնը, աշխատինք պահպանել իբր այդ փոխանակ սխալանքով զայն դարձնելու՝ արմատը չարիքներուն:

ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՕ Հ.Բ.Ը.Մ.ի ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՏԱՆ ՀԻՄՆԱՔԱՐԻ ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԼՈՒՄԱՆԿԱՐՈՎ



Հարաւային Ամերիկահայոց բարերար՝ Տիար Միսաք Գուլումճեան Մշակութային Տան Հիմնաքարի գետեղման ընթացքին: Իր Աջին՝ Վարչութեան Ատենապետ Պր. Գարլոս Երկաթագործեան, իսկ ձախին՝ Արժպ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Ստեփանեան:



Մոնթեվիտէոյի Միսաք Գուլումճեան մարգարահին մէջ, Հիմնաքարի գետեղման ճաշկերոյթի զլխաւոր սեղանը, ուր կ'երեւին Պուէնոս Այրէսէն Պր. Պր. Կարապետ Չոլաքեան, Վահրամ Հայրապետեան, (Հ.Բ.Ը.Միութեան Պուէնոս Այրէսի Վարչութեան Ատենապետ) Գարլոս Երկաթագործեան (Ատենապետ՝ Մոնթեվիտէոյի Մասնաճիւղի) Արժպ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Ստեփանեան, Պր. Պր. Յակոբ Միսաքեան եւ Պուէնոս Այրէսի Վարչականները:

ՎԱՏԻԿԱՆ ԵՒ ՄԵԾՆ ԲՐԻՏԱՆԻԱ
ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ՏԱՐՈՂՈՒԹԱՄԲ ԴԻՒԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ
ԿԱՊԵՐ ԿԸ ՀԱՍՏԱՏԵՆ ԻՐԱՐՈՒ ՀԵՏ

Նորին Սրբութիւն Յովհաննէս-Պօղոս Բ. Պապին լիազօր ներկայացուցիչը՝ Պրուից Պ. Հելմ Եպիսկոպոսը ներկայացուց իր յանձնարարագիրը Մեծն Բրիտանիոյ Էլիզապէթ թագուհիին, այսպէսով պաշտօնապէս վերջ տալով չորսուկէս դարերէ ի վեր շարունակուող անբնական փնակի մը, որուն ընթացքին ամբողջական տարողութեամբ դիւանագիտական յարաբերութիւնները խզուած մնացած էին Հռոմէական Կաթողիկէ Եկեղեցոյ եւ Մեծն Բրիտանիոյ միջեւ:

Երկար ատենէ ի վեր սպասուած այս մերձեցումը ըստ երեւոյթին իրականութեան հունին մէջ սկսած էր մտնել Յովհաննէս-Պօղոս Բ. Պապի որոշումով՝ անցեալ Մայիս 28էն Յունիս 2 ինը բրիտանական քաղաքներ այցելելու:

Ամբողջական տարողութեամբ դիւանագիտական յարաբերութիւններու հաստատումը կը կազմէ մղոնաքար մը բրիտանական ու հռոմէական կաթողիկէ ճիգերուն մէջ՝ լեցնելու այն խրամատը որ բացուած էր 1534ին, Հենրի Ը. թագաւորին այն յայտարարութեամբ թէ՛ Անգլիա այլեւ ենթակայ չէր պապական հեղինակութեան, հետեւաբար, Պապը այնուհետեւ պիտի չկրնար չեղեալ համարել իր անդրանիկ ամուսնութիւնը՝ Արակոնի Գեորգիին հետ:

Ս. Գ. Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Օծման տարեդարձը

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցոյ օծման 44րդ տարեդարձը տեղի ունեցաւ 13 Յունիսի կիրակի օր հանդիսաւոր պատարագով մը, որու ընթացքին կատարուեցաւ Գոհարանական Մաղթանք Էջմիածնի անասանութեան եւ Վեհափառ Հօր արեւատութեան համար: Ս. Պատարագը նախագահեց, մատուցանեց Հոգ. Յ. Գիսակ Վրդ. Մորատեանը, ինչպէս նաեւ օրուայ քարոզիչը հանդիսացաւ:

Երգեցողութիւնը բազմաձայն կատարեց Կոմիտաս երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Օր. Մաքրոսի Էօյմէտէբեանի: Յատար Ս. Պատարագի հոգեհանգրձանը Հօր արեւատութեան տեղի ունեցաւ բարերար տեան պաշտօն տեղի ունեցաւ բարերար Հրանդ Նիքոբեանին, ինչպէս նաեւ Նիքոբեան, Ասլան եւ Սուքիասեան ընտանիքներուն:

ԱՅՑԵԼՈՒԹԵԱՆ ՄԸ ՆՇԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ

Արժանքի ժողովուրդը՝ Բրիտանացի հաւատացեալ է: Ըստ երկրի Օրէն-
դրութեան, Արժանքի կառավարութիւնը կը դաւանի Հոռմէական Կաթողիկէ
ինչպէս ըսի, ժողովուրդը հաւատացեալ է, աստուածավայ է ու հաւատար-
մութեամբ եւ անածանձով կը մտնեն իր կրօնապետին՝ Վատիկանի աթոռ-
ապետ Պապին:

Արժանքի կը բաղկանայ գանազան երկիրներէն գաղթած ժողովուրդներէ,
որոնք տարիներու ընթացքին ապրած են այս ակնարկներէ վրայ: Մեծաւ մասամբ
Օրէնք մեծ մեծ՝ հայերս, որ ունին ազատութիւն եւ կը վայելեն ամէն տե-
ւայեջը, կրօնք ու կ'ապրին համերաշխօրէն: Ինչպէս, մը-
կայիտով, խաղաղասէր ժողովուրդ մըն է Արժանքի ժողովուրդը եւ կը
տոյնապիսի քաղաքականութեամբ ալ, 149 տարիներ սպասեց եւ նոյնիսկ վեր-
ջին 17 տարիները բանակցութիւններ վարեց, որպէսզի իր պատմական Մալվի-
կայի կղզիները, որոնք բռնագրաւուած էին Անգլիոյ կողմէ, վերադառնան
կրօնք տիրող Արժանքի ժողովուրդին:

Սակայն, տարիներով համբերել ետք եւ նկատելով Անգլիոյ կառավարու-
թեան անհոգութիւնը այս հարցի վերաբերեալ, Արժանքի կառավարութիւնը
Մարտի 2, 1982-ին ազատագրեց իր հողերը՝ առանց թշնամիի արհեստագե-
րէն եւ հպարտութեամբ Արժանքի երկնագոյն ու ներմակ դրօշակը պարզեց
մար վրայ:

Անգլիոյ կառավարութիւնը հակադարձելու համար այս ակտը, իր գործերն ու
հաւատարմիդ ճամբայ հանեց եւ 14 հազար ֆիլմեր կտրեց, տարիներով իր
անստանալով կղզիները ազատագրելու համար:

Արժանքի սակայն այսօր կը շարունակէ փնտռել միջոցներ՝ որպէսզի
կառավարութեամբ եւ բանակցութեամբ վերջ տրուի այս հարցին, որ դարձած է
արեւս պատուէլ հարց:

Եւ ճիշտ նակատագրական այս օրերուն-կը զուգահիշի այցելութիւնը Ար-
ժանքին՝ Հոռմէական Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ Սրբազանգոյն Պապին՝ Նորին
Աննապատուութիւն Տ.Տ. Յովհաննէս Պօղոս Բ-ին, որ կը հանդիսանայ
պապը որ ի պաշտօնէ կ'այցելէ այս երկիրը եւ Բրիտանացի հաւատա-
ցեալ ժողովուրդին՝ իրեն հետ բերելով սիրոյ, եղբայրութեան եւ հաշտութեան
պատգամը:

Տոյնը էր ժողովուրդը պատերազմի ժամանակ: Ուրախ է այժմ ան,
զորովհետեւ իր կրօնապետը կ'այցելէ զինքն ճիշտ այն օրերուն, երբ անի քան
երբեք անհրաժեշտութիւնը ունէր աղօթքի եւ յոյսի:

Մովածաւալ բազմութիւն մը փողոց ելաւ քարի գալուստ մաղթելու: Լացաւ
ան, յուզուեցաւ ի տես պարզ կրօնապետին ու լսեց անոր խօսքը:

Ան իր ժամանակն օրը ըսաւ թէ իր այցելութիւնը քաղաքական բնույթ չունի:
Անգլիոյ որ աղօթքն է Հարաւային Ատլանտեան գոտիներուն համար ու ինչպէս մի
տարի օրեր առաջ Անգլիոյ մէջ ըրած էր՝ աղօթքը խաղաղութեան համար: Ան իր
հաւատութիւնը մատուցեց նաեւ Եկեղեցւոյ մը ու սուրբ անտարանի դատին: Ան
անգլիոյ Արժանքի ժողովուրդին վիշտը բաժնեց:

Պատմական երեւոյթներ տեղի ունեցան իր այցելութեան ժամանակ: Պուէ-
տա Այրեւի Մայր տաճարէն ներս, 70 քմ. հեռաւորութեան վրայ գտնուող Լու-
իան սրբավայրին մէջ ինչպէս նաեւ բացօթեայ հսկայ խորանին առջեւ, որ
պատրաստուած էր քաղաքի Լիպիթթատ պողոտային վրայ, ուր 2 միլիոնի հաս-
նող բնակչութեան հաւատացեալ ժողովուրդ մը ընդունեց իր Պապին օրհնութիւն-
ները, հաղորդեցաւ եւ սփոփեց հոգիներ անտարանաշունչ խօսքերով:

Ի խաղաղասէր, ազնիւ, համեստ, քարի ու ասպնջական այս ժողովուրդը
անպակի կը սպասէ թէ իր արդար դատը օր առաջ վերջ գտնէ պատուաւորօրէն եւ
անսակց արհեստագրութեան:

Իր աչքերը կը նային դէպի հիւսիս ու Եւրոպա: Այնպէս ինչպէս մեր հայերու
հոգը, այս դարու սկիզբները:

Արժանքիները երբեք պիտի չյուսանան: Այս ժողովուրդը արժանի է խաղա-
ղութեան, պէտք ունի խաղաղութեան եւ պիտի հասնի անոր, ուշ թէ կանուխ:

Յունիս 12 յունիս 1982

ՄԻՀՐԱՆ ՍՍՐՏԱՐԱԳԱՏ

ԼՈՒԻԹԱ ԹՈՐՐԵՍ ՀԱՅԵՐԷՆ ԵՐԳԵՑ

Արխեմիթի սոխակը՝ մեծագոյն երգչուհի Տիկ. Լուիթա Թորրէս 15 Յունիսի երեք-
շաբթի գիշեր, Խունթոս հեռատեսիլի ներկայացումներուն, մօտ մէկ ժամ մեներգեց գա-
նազան երկիրներէ եղանակներ -արխեմիթեան, սպանական, լատինամերիկեան-
որոնց կարգին նաեւ հայերէն, մաքուր հնչակնութեամբ, Բարսէլ Կանաչեանի
«Պր ր»-ը, որը միախառնեց «Քանսիոն տէ քունա» արխեմիթեան օրօրին: Հանդի-
սութեան ղեկավար Պր. Էրնան Բարբեթա յիշեց թէ տիկին Լուիթա Թորրէս այցելած է
Հայաստան ուր երգած է «Օրօր»:

ՍԵՒԱՆԻ «ԳՈՅՐԵՐ»Ը ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԶՐԱՅԻՆ ՀԱՆԳՈՅՑՆԵՐԸ

Իր բարձր դիրքով Սեւանայ լիճին հետ պիտի մրցի նոր ջրամբարը, որ կը
կառուցուի Արմավանի շրջանի Սեւաբերդ գիւղի տարածութեան մէջ:
Զրամբարի մէջ կուտակուելիք վեց միլիոն խորանարդ մեքր ջուրը կը յա-
գեցնէ 1200 հեկտար պապակ հողերու ծառայելու:
Սեւաբերդի ջրամբարը այն տասնվեց մեծ ջուրի հանգոյցներէն է, որոնք
Հայաստանի մէջ կը ստեղծուին Խ. Միւրեան կառավարութեան որոշումով
եւ օգնութեամբ:
Այդ ձեւակերտ աւազաններուն մէջ ընդհանուր առմամբ կը հաւաքուի
մօտ մէկ պիլիոն խորանարդ մեքր ջուր:
Անոնցմէ մեծագոյնը՝ Ախուրեանի ջրամբարը, որուն շինարարութիւնը
վերջ կը գտնէ այս տարի, կ'ամբարէ անլի քան կէս պիլիոն խորանարդ մեքր
ջուր եւ կ'ոռոգէ Անիի, Թալիւնի եւ Հոկտեմբերեանի շրջաններու ընդար-
ձակ հողային տարածութիւնները:
Հայաստանի մէջ բնական լաւ պայմաններ կան հեղեղատներու, ձիւնհալի
եւ արագահոս գետերու ջուրերը ամբարտակներու միջոցով սանձելու հա-
մար:
Ներկայիս Հայաստանի տարածութեան մէջ կը բանին վաթսուն մեծ ու
փոքր ջրամբարներ, Սեւանի փոքրիկ «Բոյրբեր»ը, ինչպէս նաեւ բազմաթիւ
ջրհան կայաններ, որոնցմէ կը սնանին անլի քան հարիւր հազար հեկտար
դաշտեր ու այգիներ, ռոտգուող հողային տարածութիւններու 35 տոկոսը:
Հայաստանի ջրային պաշարները թէեւ շատ չեն, բայց մասնագէտները
ծրագիրներ կը մշակեն գիւղատնտեսութեան կարիքներու համար անլի
շատ ջուր կործելու ինչպէս մակերեսային, այնպէս ալ ստորերկրեայ աւա-
զաններէն:
Այդ միջոցառումներով կարելիութիւն պիտի ստեղծուի մօտ ապագային
ջրամբարներու մէջ հաւաքուող ջուրի քանակը հասցնելու մինչեւ 1.5 պի-
լիոն խորանարդ մեքրի:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Մեր սիրելի ծնողաց ԱՍՍՏՈՒՐ ՀԱՍՏԵԱՆԻ մահուան առաջին եւ ՄԱՐԻ
ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ ՀԱՍՏԵԱՆԻ մահուան երրորդ տարեկիցներուն առթիւ 20 Յունիսի
կիրակի օր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ յաւարտ Ս. Պատարագի
տեղի պիտի ունենայ հոգեհանգստեան պաշտօն որուն կը հրատարակուի իրենց յիշա-
տակը յարգող ազգականներն ու բարեկամները:

Զաւակները՝ Ռիբարտո եւ Պէթի Հալանեան
Աստիֆօ եւ Մարկա Թէրզեան
Թոռները՝ Կասթոն, Ֆլորէնսիա եւ Լուրաս

ԱՌԱՏՈՒԹԻՒՆ

Հարիր պընակ եւ տասը մարդ
ամէն մէկուն տասը պընակ
-իքը ամբողջ-
քիչ կը ծամեն շատ կը խօսին
հարիր պընակ եւ տասը մարդ
գիշեր մ'ամբողջ:

Որը՝ սրտի տագնապ ունի
որը՝ խցում երակներու
որը՝ դժուար մարտողութիւն
որը՝ հոգ ու բիւր մըտածում:

Հարիր պընակ ու տասը մարդ
ամէն մէկը՝ կէս անօթի:

ՕՏԱՐ ՀԱՐՏԱՐԱՊԵՏՆԵՐՈՒ
ԽՈՐՀՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ
Երեւանի մէջ տեղի ունեցած է
արեւելեան երկիրներու ճարտարա-
պետներու միութիւններու ղեկա-
վարներու խորհրդակցական ժողո-
վը, որ բնութեան ենթարկուած է
ժամանակակից ճարտարապետու-
թեան մէջ ազգային աւանդութիւն-
ներու օգտագործման հարցը, նկատի
առնելով Հայաստանի դրական օրի-
նակը:
Տասնեւմէկ երկիրներու ծանօթ
քաղաքաշինարարներ եւ մասնագի-
տական պարբերականներու խմբա-
գիրներ այցելած են Երեւանի, Էջ-
միածնի, Հոկտեմբերեանի նորակա-
ռույցները, ճարտարապետական յու-
շարձանները:

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԻՄԵԱՆ

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tucumán 1438 Piso 7
Tel. 40-8809-7112/49-7049

RIGAR'S
Comisaría exclusiva

COLEGIO MEKHITARISTA
LA COMISION DE PADRES INVITA AL TORNEO
MAGISTRAL DE TAVLI
"DADOS DE ORO"
Organiza: Sub-comisión de deportes.
Sábado 26 de junio - 17.30 hs.
SALON DE ACTOS DEL COLEGIO
Virrey del Pino 3511 - Capital
■ BUFFET ORIENTAL
■ IMPORTANTES PREMIOS
Reserve su invitación en los Tel: 552-3690 / 47-2479 / 30-4007

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 - 2º P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

VAHAN HOVIVIAN Y LA PINTURA ARMENIA



Vahan Hovivian, uno de nuestros grandes maestros de la pintura, nace en Constantinopla, en 1900.

Allí recibe toda la influencia oriental que luego interpretaría en sus obras.

Hovivian realiza sus primeras exposiciones en París, y a partir de allí, inicia una larga peregrinación por distintas ciudades en donde presenta su arte sin igual. Esa peregrinación lo lleva a conocer a Zorian, maestro y amigo, quien se transforma en el principal propulsor de su capacidad pictórica.

Es muy difícil separar a Hovivian artista, de Hovivian hombre, puesto que en ambas facetas de su vida aparecen rasgos comunes y virtudes admirables. El amor a la vida, la ternura, el aprecio por lo cotidiano y su gratitud hacia la tierra en la que vivió por largo tiempo (Egipto) son características que se reparten indistintamente en

tre su vida privada y artística.

Esa gratitud a la tierra se ve plasmada en obras como "Puerto de Alejandría", "Las Pirámides", "Wadi Natrum" (referidas a Egipto), y "Córdoba", "La cosecha", "San Isidro" (referidas a la Argentina), que el público de Buenos Aires tuvo oportunidad de apreciar, años atrás, en una exposición realizada por la Liga de Jóvenes de la UGAB local.

En su pintura son típicos los colores sobrios y armoniosos, predominantemente grises. Estas figuran principalmente en el Museo Oriental de París, en el Museo de los Padres Mekhitaristas en la Isla de Saint Lazare en Venecia, en el Museo de Viena y en numerosas colecciones privadas.

Hovivian comienza a exponer en 1936, en el salón de L'Atelier, y, a partir de allí, participa regularmente en salones de Alejandría y El Cairo. En 1940, expone por primera vez, de manera individual en el salón "Aminies Francaises".

A partir de 1966, se radica en Buenos Aires y expone varias veces en el salón de los "Estados Arabes" en 1966, en el atelier "Vuelta de Rocha", en la Galería Gayard, en la Galería Peuser, en el Hotel "Llao-Llao" de Bariloche, en el Hotel "Provincial" de Mar del



Plata, entre otros; y en el ámbito de nuestra colectividad, en la Unión General Armenia de Beneficencia.

En honor a la relevante actividad de este artista, desaparecido físicamente el año pasado, la UGAB local ha organizado una exposición y venta que será desarrollada entre los días 25 y 26 de junio próximos.

Celebración de San Etchmiadzín

El domingo 13 de junio ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, se recordó con una solemne misa la Fiesta de San Etchmiadzín. La Santa Misa estuvo a cargo del Archimandrita Kisak Mouradian y la parte cantada la efectuó el Coro Gomidás que interpretó la Misa polifónica de Magar Ekmalian, dirigido por Makruhí Eulmesekian. Durante el transcurso de la Misa, se realizó un oficio especial de Acción de Gracias, por la salud del Jefe de nuestra máxima Silla Apostólica, S.S. Vazkén I° y por la estabilidad de nuestra Santa Iglesia.

También coincidió esta festividad, con los 44 años de la consagración por parte de Monseñor Karekin Jachadurian, de la Catedral San Gregorio el Iluminador, que fuera construida por el gran benefactor Don Herand Nikotian, a cuya memoria fue realizado un responso.

COCINA: "POSTRE DE RICOTTA"



INGREDIENTES:
1kg. de ricotta;
6 huevos;
1 lata de leche condensada;
8 bizcochos tipo "Canale".

PREPARACION:
Pisar la ricotta, con puré.
Batir ligeramente los huevos y añadirlos a la cotta.

Mezclar bien y agregar una lata de leche condensada. Por otra parte, triturar los bizcochos "Canale". Enmantecar bien una budinera, preferentemente de aluminio, montable y forrar el fondo con los bizcochos.

Verter la mezcla de ricotta en la budinera y cocinar en horno mediano cerca de minutos.

Una vez frío, decorar con merengue italiano o chantilly.

PIE/RECTOR
CALZADO CORRECTIVO
CON MODELOS ACTUALES.

Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.
Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.

Plantillas correctoras: Ortopedia Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.
Dto. 30% a Obras Sociales.

Bartamian
Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

Nuevos días y horarios de "LA VOZ ARMENIA"
por **L.R.9. RADIO ANTARTIDA**
TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 HS.

RIGAR'S
Camisería exclusiva

"FERIA DEL PLATO"
Organizada por la Comisión de Damas de U.G.A.B.
VARIEDAD DE SHISH-KEBAB Y EXQUISITOS ENTREMESES Y PARA LLEVAR MANTY, SUBEREG, KEFTEDZES, SARMA, HAMOUS
Viernes 25 y sábado 26 de Junio
Acevedo 1322-Capitales

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc. ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
35-1632 35-9504

AHORA EN BELGRANO

calcos s.a.
PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA
GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN
Avenida CABILDO 1522 1426 BUENOS AIRES
Tel. 785-3657-9006 783-3553/784-8070

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.
Sábados de 9 a 13 hs.
Director: NAHABET NAHABETIAN
Corresponsales, recepción de avisos y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 Ap. 101
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemarian
Yaguaron 1444
Montevideo, Tel. 98-2710
CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693
Fotocomposición y Reprografía
IMPRESIONES BAJAS
Cnel. Niceto Vega 4779-Capitales

VAHAN HOVIVIAN Y LA PINTURA ARMENIA



Vahan Hovivian, uno de nuestros grandes maestros de la pintura, nace en Constantinopla, en 1900.

Allí recibe toda la influencia oriental que luego interpretaría en sus obras.

Hovivian realiza sus primeras exposiciones en París, y a partir de allí, inicia una larga peregrinación por distintas ciudades en donde presenta su arte sin igual. Esa peregrinación lo lleva a conocer a Zorian, maestro y amigo, quien se transforma en el principal propulsor de su capacidad pictórica.

Es muy difícil separar a Hovivian artista, de Hovivian hombre, puesto que en ambas facetas de su vida aparecen rasgos comunes y virtudes admirables. El amor a la vida, la ternura, el aprecio por lo cotidiano y su gratitud hacia la tierra en la que vivió por largo tiempo (Egipto) son características que se reparten indistintamente en-

tre su vida privada y artística.

Esa gratitud a la tierra se ve plasmada en obras como "Puerto de Alejandría", "Las Pirámides", "Wadi Natrum" (referidas a Egipto), y "Córdoba", "La cosecha", "San Isidro" (referidas a la Argentina), que el público de Buenos Aires tuvo oportunidad de apreciar, años atrás, en una exposición realizada por la Liga de Jóvenes de la UGAB local.

En su pintura son típicos los colores sobrios y armoniosos, predominantemente grises. Estas figuran principalmente en el Museo Oriental de París, en el Museo de los Padres Mekhitaristas en la Isla de Saint Lazare en Venecia, en el Museo de Viena y en numerosas colecciones privadas.

Hovivian comienza a exponer en 1936, en el salón de L'Atelier, y, a partir de allí, participa regularmente en salones de Alejandría y El Cairo. En 1940, expone por primera vez, de manera individual en el salón "Aminies Francaises".

A partir de 1966, se radica en Buenos Aires y expone varias veces en el salón de los "Estados Arabes" en 1966, en el atelier "Vuelta de Rocha", en la Galería Gayard, en la Galería Peuser, en el Hotel "Llao-Llao" de Bariloche, en el Hotel "Provincial" de Mar del



Plata, entre otros; y en el ámbito de nuestra colectividad, en la Unión General Armenia de Beneficencia.

En honor a la relevante actividad de este artista, desaparecido físicamente el año pasado, la UGAB local ha organizado una exposición y venta que será desarrollada entre los días 25 y 26 de junio próximos.

Celebración de San Etchmiadzín

El domingo 13 de junio ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, se recordó con una solemne misa la Fiesta de San Etchmiadzín. La Santa Misa estuvo a cargo del Arzobispo Mandrita Kisak Mouradian y la parte cantada la efectuó el Coro Gomidás que interpretó la Misa polifónica de Magar Ekmalian, dirigido por Makruhi Eulmesekian. Durante el transcurso de la Misa, se realizó un oficio especial de Acción de Gracias, por la salud del Jefe de nuestra máxima Silla Apostólica, S.S. Vazkén I° y por la estabilidad de nuestra Santa Iglesia.

También coincidió esta festividad, con los 44 años de la consagración por parte de Monseñor Karekin Jachadurian, de la Catedral San Gregorio el Iluminador, que fuera construida por el gran benefactor Don Herand Nikotian, a cuya memoria fue realizado un responso.

COCINA: "POSTRE DE RICOTTA"



INGREDIENTES:

- 1kg. de ricotta;
- 6 huevos;
- 1 lata de leche condensada;
- 8 bizcochos tipo "Canale".

PREPARACION:

Pisar la ricotta, con puré. Batir ligeramente los huevos y añadirlos a la cotta.

Mezclar bien y agregar una lata de leche condensada.

Por otra parte, triturar los bizcochos "Canale".

Enmantecar bien una budinera, preferentemente desmontable y forrar el fondo con los costados con los bizcochos.

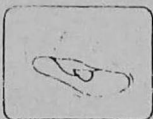
Verter la mezcla de ricotta en la budinera y cocinar en horno mediano cerca de 40 minutos.

Una vez frío, decorar con merengue italiano o chantilly.

PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética. Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedia Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

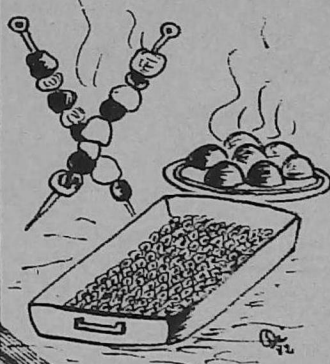
Bartamian

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As. Av. 7° N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

Nuevos días y horarios de "LA VOZ ARMENIA" por L.R.9. RADIO ANTARTIDA TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 HS.

RIGAR'S Camisería exclusiva.

"FERIA DEL PLATO" Organizada por la Comisión de Damas de U.G.A.B.



VARIEDAD DE SHISH-KEBAB Y EXQUISITOS ENTREMESES

Y PARA LLEVAR: MANTY, SUBEREG, KEFT SARMA, HAMOUS

Viernes 25 y sábado 26 de Junio Acevedo 1322-Capital

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc. ABOGADOS Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs. 35-1632 35-9504

AHORA EN BELGRANO

calcos s.a.

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL RESERVA Y EMISION INMEDIATA

GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN

Avenida CABILDO 1522 1426 BUENOS AIRES

Tel. 785-3657-9006 783-3553/784-8070

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración: Cnel. Niceto Vega 4779 1414 CAPITAL FEDERAL Horario de atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs. Sábados de 9 a 13 hs.

Director: NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, recepción de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian Av. Caxingui 191 - Av. 10 Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731 URUGUAY

Sr. Alberto Kemariano Yaguaron 1444 Montevideo. Tel. 98-2100

CORDOBA Sr. Luis Sourelian Camacua 140 5000 - CORDOBA Tel. 51-4693

Fotocomposición y Impresión: IMPRESIONES BARRAL Cnel. Niceto Vega 4779 Capital